



Istituto Comprensivo
MEZZOLOMBARDO PAGANELLA
Via degli Alpini, 17 – 38017 Mezzolombardo – C.F. 96057000224
Pec: ic.mezzolombardo@pec.provincia.tn.it



Provincia Autonoma
di Trento

icspm_tn/2025/6.7

Numero di protocollo associato al documento come
metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20).

La segnatura di protocollo è verificabile in alto a destra
oppure nell'oggetto della PEC o nei files allegati alla
medesima.

Data di registrazione inclusa nella segnatura di protocollo

Ai genitori degli alunni
della SP Mezzolombardo
via Mastercom - SITO

e p.c.

Ai docenti
SP Mezzolombardo
via MAIL - via MASTERCOM

Oggetto: incontri scuola - famiglia

Gentili genitori,

si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali **riservati esclusivamente ai genitori**.

Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.

Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.

Cordiali saluti.

LA DIRIGENTE SCOLASTICA
Prof. ssa Cinzia Casna

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3 bis e 71 D.Lgs. 82/05). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).

Al fine di favorire la massima diffusione, si allega una versione tradotta in alcune delle lingue più diffuse nel nostro istituto.

Si chiarisce che le traduzioni sono frutto di un applicativo di intelligenza artificiale. /It is specified that the translations are the result of an artificial intelligence application./Il est précisé que les traductions sont le résultat d'une application d'intelligence artificielle.

Testo in arabo:**Oggetto:** incontri scuola - famiglia**Incontri scuola - famiglia / اللقاءات بين المدرسة والعائلة**

Gentili Genitori,	أولياء الأمور الكرام،
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	نُذكركم بأن اللقاءات بين المدرسة والعائلة هي مواعيد رسمية مخصصة حصراً للأهل.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	ومن أجل ضمان حوار هادئ وفعال بين المعلمين والأسر، نوضح أن الأطفال لا يمكنهم التواجد في مرافق المدرسة أثناء هذه اللقاءات، وذلك أيضاً بالنظر إلى أن القاصرين لا يمكن تركهم دون إشراف في مبنى المدرسة في وقت يكون فيه جميع العاملين منشغلين بضمان حسن سير اللقاء.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	راجين تعاونكم، نشكركم على اهتمامكم.
Cordiali saluti.	مع أطيب التحيات.

Testo in marocchino**Incontri scuola - famiglia / (اللقاءات بين المدرسة والعائلة (دارجة مغربية)**

Gentili Genitori,	الوالدين الأعزاء،
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	كنذكركم باللي اللقاءات بين المدرسة والعائلة هما مواعيد رسمية مخصصة غير للوالدين.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	وباش نضمنو حوار هادئ وفعال بين الأساتذة والعائلات، كيتوضح أن الأطفال ما يقدروش يكونو فمرافق المدرسة فهاد اللقاءات، حيث ما خاصش الصغار يبقاو بلا مراقبة فالمؤسسة فواحد الوقت اللي فيه كامل الطاقم مشغول باش يضمن حسن سير اللقاء.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	وعلى أمل تعاونكم، كنجازيوكم على الاهتمام ديالكم.
Cordiali saluti.	مع أطيب التحيات.

Testo in urdu

Incontri scuola - famiglia / درمیان ملاقاتیں (Urdu)

Gentili Genitori,	محترم والدین،
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	یہ یاد دہانی کرائی جاتی ہے کہ اسکول اور خاندان کے درمیان ملاقاتیں باضابطہ مواقع ہیں جو صرف والدین کے لیے مختص ہیں۔
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	اساتذہ اور والدین کے درمیان پرسکون اور مؤثر بات چیت کو یقینی بنانے کے لیے واضح کیا جاتا ہے کہ بچوں کو ان ملاقاتوں کے دوران اسکول کے احاطے میں آنے کی اجازت نہیں ہے، کیونکہ نابالغ بچوں کو بغیر نگرانی کے ادارے میں نہیں چھوڑا جا سکتا جبکہ سارا عملہ ملاقات کے بہتر انعقاد کو یقینی بنانے میں مصروف ہوتا ہے۔
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	آپ کے تعاون پر اعتماد کرتے ہوئے، آپ کی توجہ کا شکریہ۔
Cordiali saluti.	نیک تمناؤں کے ساتھ

testo in albanese

Incontri scuola - famiglia / Takimet shkollë - familje (Shqip)

Gentili Genitori,	Të nderuar Prindër,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	Ju kujtojmë se takimet shkollë-familje janë momente institucionale të rezervuara vetëm për prindërit.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	Me qëllim që të sigurohet një bisedë e qetë dhe efektive midis mësuesve dhe familjeve, sqarojmë se fëmijët nuk mund të pranohen në ambientet e shkollës gjatë këtyre takimeve, edhe për faktin se të miturit nuk mund të mbeten pa mbikëqyrje në institucion në një kohë kur i gjithë personeli është i angazhuar për të garantuar mbarëvajtjen e takimit.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	Duke besuar në bashkëpunimin tuaj, ju falënderojmë për vëmendjen.
Cordiali saluti.	Me respekt.

Incontri scuola - famiglia / Întâlniri școală – familie (Română)

Gentili Genitori,	Stimați Părinți,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	Vă reamintim că întâlnirile școală–familie sunt momente instituționale rezervate exclusiv părinților.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell’Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell’incontro.	Pentru a asigura un dialog liniștit și eficient între cadrele didactice și familii, precizăm că elevii nu pot fi prezenți în spațiile școlii în timpul acestor întâlniri, având în vedere și faptul că minorii nu pot rămâne nesupravegheați în incinta instituției într-un moment în care întregul personal este implicat în buna desfășurare a întâlnirii.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l’attenzione.	Contând pe colaborarea dumneavoastră, vă mulțumim pentru atenție.
Cordiali saluti.	Cu stimă.

Incontri scuola - famiglia / Sastanci škola – porodica (Srpski)

Gentili Genitori,	Poštovani roditelji,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	Podsećamo vas da su sastanci škola–porodica zvanični termini namenjeni isključivo roditeljima.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell’Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell’incontro.	Kako bi se obezbedio miran i efikasan razgovor između nastavnika i porodica, pojašnjava se da deca ne mogu boraviti u školskim prostorijama tokom ovih sastanaka, imajući u vidu i to da maloletnici ne mogu ostati bez nadzora u prostorijama ustanove u trenutku kada je celokupno osoblje angažovano na obezbeđivanju nesmetanog toka sastanka.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l’attenzione.	Računajući na vašu saradnju, zahvaljujemo na pažnji.
Cordiali saluti.	Srdačan pozdrav.

Incontri scuola - famiglia / स्कूल – परिवार बैठकें (Hindi)

Gentili Genitori,	प्रिय अभिभावकों,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	यह याद दिलाया जाता है कि स्कूल और परिवार की बैठकें औपचारिक अवसर हैं जो केवल अभिभावकों के लिए निर्धारित हैं।
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	शिक्षकों और परिवारों के बीच शांत और प्रभावी संवाद सुनिश्चित करने के लिए यह स्पष्ट किया जाता है कि इन बैठकों के दौरान बच्चों को विद्यालय परिसर में अनुमति नहीं है, क्योंकि नाबालिगों को बिना देखरेख के संस्थान में नहीं छोड़ा जा सकता, जब पूरा स्टाफ बैठक के सुचारू संचालन को सुनिश्चित करने में व्यस्त होता है।
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	आपके सहयोग की आशा करते हुए, आपके ध्यान के लिए धन्यवाद।
Cordiali saluti.	सादर नमस्कार।

Incontri scuola - famiglia / School – Family Meetings (English)

Gentili Genitori,	Dear Parents,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	Please note that school–family meetings are official appointments reserved exclusively for parents.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	In order to ensure a calm and effective dialogue between teachers and families, it is specified that children cannot be admitted into school premises during these meetings, also considering that minors cannot be left unattended in the Institute at a time when all staff are engaged in ensuring the smooth running of the meeting.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	Relying on your cooperation, we thank you for your attention.
Cordiali saluti.	Kind regards.

Incontri scuola - famiglia / Rencontres école – famille (Français)

Gentili Genitori,	Chers Parents,
Si ricorda che gli incontri scuola-famiglia sono momenti istituzionali riservati esclusivamente ai genitori.	Nous vous rappelons que les rencontres école–famille sont des moments institutionnels réservés exclusivement aux parents.
Al fine di favorire un colloquio sereno ed efficace tra docenti e famiglie, si chiarisce che i bambini non possono essere ammessi negli spazi scolastici durante tali incontri, anche in considerazione del fatto che i minori non possono rimanere incustoditi negli spazi dell'Istituto in un momento in cui tutto il personale è impegnato a garantire il buon funzionamento dell'incontro.	Afin de favoriser un dialogue serein et efficace entre enseignants et familles, il est précisé que les enfants ne peuvent pas être admis dans les locaux scolaires pendant ces rencontres, étant donné que les mineurs ne peuvent rester sans surveillance dans l'établissement au moment où tout le personnel est mobilisé pour assurer le bon déroulement de la rencontre.
Confidando nella Vostra collaborazione, si ringrazia per l'attenzione.	En comptant sur votre collaboration, nous vous remercions de votre attention.
Cordiali saluti.	Cordialement.